Д. С. Чигрина
Тверской государственный университет, магистрант
Научный руководитель: д. ф. н. Н. Ф. Крюкова

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ВИЗУАЛЬНОЙ ПОЭЗИИ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Ни один язык невозможно представить вне его культуры. Следовательно, изучение языка также неотделимо от изучения культуры, в которой данный язык существует. Изучением взаимосвязи между языком и культурой занимается наука лингвокультурология. Одним из способов освоения лингвокультурологического аспекта на уроке иностранного языка является использование поэзии, а именно визуальной поэзии.

Визуальную поэзию можно определить как новый поджанр поэзии, который состоит из коротких высказываний, напечатанных на изображениях, со шрифтом и рисунками, тщательно подобранными для эстетического дополнения произведения.

Визуальная поэзия на уроке иностранного языка может использоваться как элемент мотивации, развлечения или отдыха и способствовать формированию иноязычной коммуникативной компетенции (языковой, речевой, социокультурной и учебно-познавательной).

Помимо развития речевых и коммуникативных навыков, данный поджанр поэзии позволяет познакомить обучающихся с культурным аспектом страны изучаемого языка.

Современная визуальная англоязычная поэзия предоставляет возможность сделать процесс изучения английского языка легче и приятнее.

Одна из особенностей визуальной поэзии – это размер произведений. В среднем такие произведения состоят не более чем из десяти строк, а большинство и того меньше. Краткость произведений отлично подходит для их использования на уроке иностранного языка в качестве разминки или введения новой лексической темы.

Использование визуальной поэзии на уроке иностранного языка помогает улучшить произносительные навыки, а также поработать над ритмом и интонацией. Значимость данных речевых навыков нельзя преуменьшать, так как от них зависит способность обучающегося максимально точно воспринимать английскую речь на слух и грамотно с фонетической точки зрения передавать собственные мысли на английском языке. Незнание фонетических правил, неправильные интонирование и паузация могут стать причиной коммуникативной неудачи. Использование визуальной поэзии с целью изучения фонетики, в отличие от стандартных

способов обучения, повышает мотивацию обучающихся и, таким образом, наиболее эффективно при усвоении фонетических правил.

Визуальная поэзия может использоваться также для введения новой лексики. Каждое стихотворение, как правило, имеет определённую тему, следовательно, содержит и соответствующую лексику. В силу своей краткости и актуальности визуальная поэзия хорошо подходит для введения новой лексической темы. Тематика визуальной поэзии довольно разнообразна, например, это может быть любовь и уважение к своему телу, равноправие, поиск себя, духовная гармония. Данные темы, на наш взгляд, довольно актуальны для обучающихся подросткового возраста.

Одним из основных аспектов использования визуальной поэзии на уроке иностранного языка можно назвать формирование социокультурной компетенции. Согласно Ж. М. Арутюновой «поэтические тексты развивают память, слух, фантазию, способствуют сознательному применению лексики, помогают закрепить грамматические конструкции, способствуют воспитанию вкуса к слову и языку» [цит. по Жупанова 2010: 3].

Основная цель изучения иностранного языка – коммуникация. Однако овладеть иностранным языком в полной мере невозможно без знания культурных особенностей носителей языка. Поэтому важную роль в обучении иностранному языку играет приобщение обучающихся к культуре данного народа.

Через визуальную поэзию поэты передают видение мира своей культуры, своё отношение и взгляды на те, или иные события, происходящие в их стране и во всем мире, отражают свои ценности и традиции. Так как далеко не всегда и не у всех обучающихся есть возможность погрузиться в культуру изучаемого языка, то с помощью поэзии преподаватель имеет возможность привнести частичку культуры английского языка на урок, моделируя, таким образом, языковую среду.

Используя визуальную поэзию на уроке английского языка, преподаватель вводит обучающихся в мир современной англоязычной поэзии и знакомит с такими известными поэтессами как Рупи Каур, Никита Гилл, Ланг Лив. Данный вид работы на уроке помогает расширить кругозор обучающихся, а также, возможно, вызовет у них интерес к дальнейшему самостоятельному знакомству с другими авторами и их работами.

Визуальная поэзия является аутентичным образцом английской речи. Для неё характерны такие изобразительные приёмы, как метафора, сравнение, олицетворение, эпитеты. Поэты часто включают в свои работы различные средства визуализации. Стихи Рупи Каур, например, сопровождаются ее собственными простыми схематичными рисунками, другие поэты также используют иллюстрации в своих работах. Визуализация способствует более красочному восприятию текста,

привлекает интерес обучающихся, а также способствует лучшему запоминанию отдельных слов и выражений.

При отборе поэтического материала для конкретного урока очень важно опираться на принцип методической ценности, а также учитывать принцип эмоционального воздействия. Согласно принципу методической ценности, «текст поэтического произведения должен соответствовать уровню владения иностранным языком учащимися, т.е. при работе с ним школьники должны опираться на уже освоенные грамматические, фонетические, лексические знания и навыки» [Соловьёва URL]. При этом, более высокий уровень владения языком требует более сложный текст. Кроме того, необходимо, чтобы произведение соответствовало теме урока, возрасту обучающихся и обладало полезной информацией.

Принцип эмоционального воздействия предполагает отбор таких произведений визуальной поэзии, которые не только вызовут интерес обучающихся, но и эмоциональное сопереживание прочитанному произведению. Для более детального знакомства с визуальной поэзией проанализируем наиболее яркое произведение данного поджанра поэзии.

Опубликованное 11 декабря 2020 года стихотворение Рупи Каур затрагивает одну из актуальных проблем современного мира – взаимодействие человека с обществом (см. рисунок).

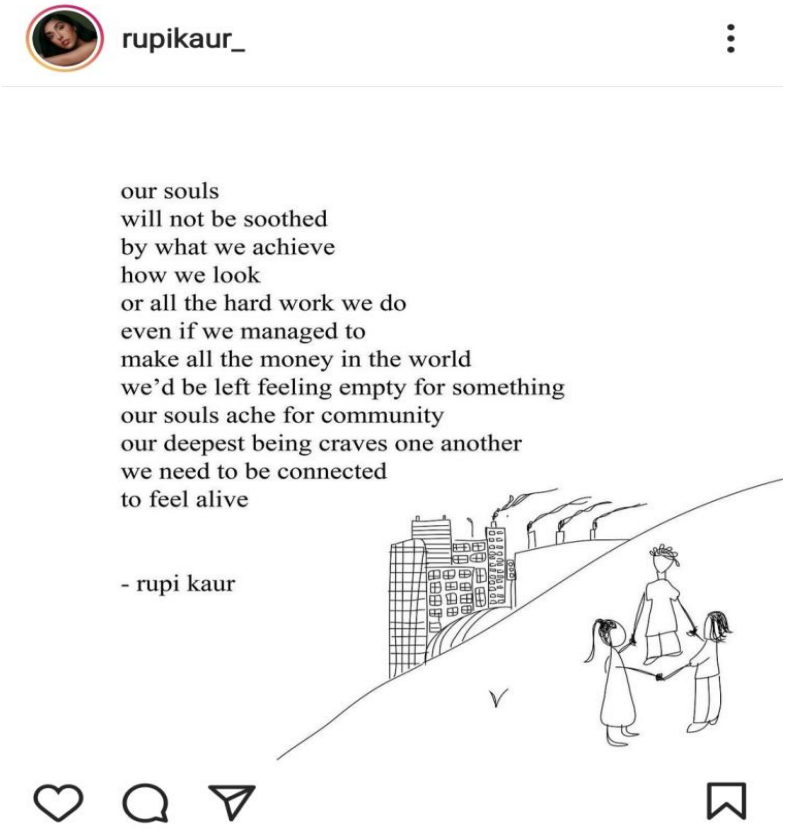

Рис. Стихотворение Рупи Каур

В 2020 году ввиду эпидемии коронавируса, изоляции и повсеместных ограничений человек особенно остро ощутил ценность социального взаимодействия. Как комментирует сама поэтесса под своим произведением «2020 год научил меня, что радость приходит от общения с людьми. Общество приносит мне наибольшую наполненность, радость и легкость, которую я когда либо могла испытывать. Ощущение принадлежности к чему-то большему, чем просто «я» приносит мне покой». Таким образом, темой данного произведения можно назвать философские размышления автора о взаимосвязи человека с обществом.

Композиция произведения – рамочная: начало и конец являются отражением друг друга. Словосочетание “our souls” повторяется в начале и в конце, однако при этом мысль автора развивается. Кроме того в композиции используется приём антитезы – противопоставление. Достижения, внешность и деньги поэтесса противопоставляет человеческому общению. На лексическом уровне также можно обнаружить противопоставление: возвышенная, поэтическая лексика характерна для описания всего, что связано с общением (“our souls”, “our deepest being”); в разговоре о достижениях, деньгах и внешности используются обычное слово (“we”). Соответственно рассуждения лирического героя можно разделить на две смысловые части: материальные и духовные ценности. На строфы произведение не делится.

Интересно отметить, что на фонетическом уровне также хорошо проявляется приём антитезы. Аллитерация звука [l] в первой части произведения: “souls”, “will”, “look”, “all”, “all”, “world”, а также аллитерация звука [k] в конце произведения: “ache”, “community”, “craves”, “connected” помогают постичь мелодичность и красоту произведения.

Основная идея произведения на наш взгляд заключается в том, что каких бы высот человек ни достиг, одной из важнейших ценностей все равно остаётся общение с людьми, рядом с которыми мы живём, с которыми взаимодействуем. Человеку необходимо чувствовать себя частью чего-то большего, чувствовать принадлежность к обществу.

Проведенный анализ произведения Рупи Каур показал, что использование визуальной поэзии на уроке иностранного языка помогает познакомить обучающихся с культурными особенностями страны в интересном и современном формате, а также изучить новую лексику, поработать над фонетическими правилами и грамматическими структурами.

ЛИТЕРАТУРА

Жупанова Ю. Л. Формирование грамматических навыков на основе поэтического текста // Иностранные языки в школе. 2010. №5. С. 33-36.

Соловьёва С. Ю. Использование стихотворений и песен на уроках английского языка. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-stihotvoreniy-i-pesen-na-urokah-angliyskogo-yazyka/viewer (дата обращения: 28.02.2022)